

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота
з японської філології
на тему:

ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ЛЕКСИЧНОЇ СИНОНІМІЇ У
ЯПОНСЬКІЙ МОВІ

Студентки групи Пяп 04-20
факультету східної і слов'янської філології
денної форми здобуття освіти
Освітньої програми:
Японська мова і література та
переклад, західноєвропейська мова
Спеціальності 035 Філологія
Спеціалізації 035.069 Східні мови та
літератури (переклад включно)
перша – японська

Іваніної Ванесси Вікторівни

Науковий керівник:
доктор філософії
Кравець Олена Іванівна
Національна шкала _____
Кількість балів _____
Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ЛЕКСИЧНОЇ СИНОНІМІЇ У ЯПОНСЬКІЙ МОВІ	4
1.1. Поняття лексичної синонімії в лінгвістиці.....	5
1.2. Фактори виникнення лексичної синонімії в японській мові	8
1.3. Різновиди синонімії в сучасній японській мові	10
Висновки до Розділу 1	11
РОЗДІЛ 2. АНАЛІЗ ЛЕКСИЧНОЇ СИНОНІМІЇ У ЯПОНСЬКІЙ МОВІ 13	
2.1. Групи синонімів в японській мові.....	13
2.2. Порівняльний аналіз синонімів та їх вживання	21
2.3. Використання синонімів у писемному та усному мовленні.....	22
Висновки до Розділу 2	24
ВИСНОВКИ	25
АНОТАЦІЯ	27
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ	30

ВСТУП

Лексична синонімія, яка є важливим аспектом будь-якої мови, становить особливий інтерес для дослідників у лінгвістиці. У контексті японської мови, яка є однією з найбільш складних та багатогранних мов у світі, аналіз лексичної синонімії привертає увагу багатьох мовознавців. Японська мова вражає різноманіттям синонімів, які мають відмінності в тоновому, стилістичному та семантичному відтінках, що робить їхнє вивчення вельми цікавим і є важливим аспектом культурологічного та мовознавчого аналізу.

Лексична синонімія у японській мові представляє собою важливу складову лінгвістичної системи, яка привертає увагу дослідників як у зв'язку зі своєю складністю, так і з унікальними особливостями. У контексті дослідження синонімів у японській мові важливо розглянути їхні функції, механізми формування та практичне значення для різноманітних аспектів комунікації та культурного обміну.

Актуальність дослідження зумовлена загальним спрямуванням сучасного мовознавства до аналізу лексичного складу мови. Синонімія є одним із мовних явищ, яке відіграє важливу роль в організації системи мови та розкриває особливість структурної організації лексичного складу. Детальне дослідження особливостей лексичної синонімії японської мови не лише сприятиме кращому розумінню структури мови, а й забезпечить нові підходи до вивчення зазначеної проблематики та використання японської мови в практичній діяльності.

Мета курсової роботи полягає у вивченні особливостей лексичної синонімії яка притаманна всім рівням сучасної японської мови. Досягнення поставленої мети передбачає розв'язання таких **завдань**:

- проаналізувати загальні мовознавчі засади поняття лексичної синонімії;
- визначити фактори виникнення лексичної синонімії в японській мові;
- диференціювати види лексичної синонімії в сучасній японській мові
- окреслити особливості використання синонімії в писемному та усному мовленні.

Об'єктом дослідження виступає лексична синонімія в японській мові.

Предметом роботи є особливості функціонування лексичної синонімії японської мови за сферами вживання

Матеріалом дослідження слугували синонімічні одиниці, виокремлені шляхом суцільної вибірки з тлумачних словників японської мови.

Методи дослідження визначаються специфікою мети і завдань роботи, які зумовлюють застосування комплексної методики аналізу синонімічних одиниць. Відповідно у роботі використано низка методів: порівняльний аналіз (порівняння синонімії в писемному та усному мовленні); структурно-семантичний аналіз (аналіз граматичних та семантичних особливостей синонімів японської мови); метод суцільної вибірки (відбір лексичних одиниць (синонімів), які і слугували джерельною базою нашого дослідження).

Наукова новизна курсової роботи полягає в тому, що було порівняно синоніми в японській мові

Практичне значення роботи полягає у можливості використання результатів дослідження у вивченні особливостей лексичного складу японської мови, зокрема лексичної синонімії. Також зібраний у процесі аналізу матеріал може бути застосованим як допоміжний засіб для навчальних цілей так і в перекладацькій практиці.

Ця курсова робота спрямована на вивчення теоретичних та практичних аспектів лексичної синонімії в японській мові та складається зі вступу, двох розділів, висновків, резюме японською мовою, списку використаної літератури.

У першому розділі буде розглянуто теоретичні основи лексичної синонімії, фактори її виникнення, способи виявлення та класифікації синонімів. Другий розділ присвячений аналізу лексичної синонімії в японській мові її функціонуванню та особливістю використання у писемному та усному мовленні. У висновках роботи підсумовано отримані результати та можливі визначено напрямки для подальших досліджень у зазначеній сфері.

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ЛЕКСИЧНОЇ СИНОНІМІЇ У ЯПОНСЬКІЙ МОВІ

1.1. Поняття лексичної синонімії в лінгвістиці

Лексична синонімія є однією з ключових категорій у лінгвістиці, яка вивчає взаємні замінюваність лексичних одиниць у мові. Поняття синонімії в лінгвістиці пояснюється як наявність двох або більше слів, що мають схожі або ідентичні значення у певному контексті, але можуть відрізнятися в застосуванні, стилістичному відтінку або емоційному забарвленні (Bjarke Frellesvig, 2010).

У японській мові лексична синонімія також є важливим аспектом. З урахуванням унікальних особливостей японської мовної системи, таких як канджі, хірагана та катакана, виникають різноманітні види синонімічних відношень. Це може бути спричинено культурними або історичними контекстами, а також змінами в мовній практиці та використанні.

Дослідження лексичної синонімії у японській мові дозволяє краще розуміти багатогранність мовної системи, її еволюцію та використання в різних сферах комунікації. Аналізуючи синонімічні відношення між словами у японському мовленні, можна виявити тонкі відмінності у значеннях та контекстуальному вживанні, що допоможе краще зрозуміти японську мову та культуру в цілому.

Таким чином, розгляд поняття лексичної синонімії у лінгвістиці надає не лише теоретичний фундамент для подальшого дослідження, а й відображає важливість розуміння синонімічних відношень для практичного використання мови у різних ситуаціях спілкування (In A. Lu (Ed.), pp. 181-197).

Далі, слід зазначити, що аналіз лексичної синонімії у японській мові також дозволяє виявити особливості менталітету та культурних традицій японського суспільства. Часто синонімічні відношення між словами в японській мові відображають важливі аспекти японської культури, такі як ієрархія ввічливості, відносини між людьми та ставлення до природи.

Дослідження лексичної синонімії у японській мові також має практичне застосування. Розуміння різниці між синонімами допомагає вибрати належне слово

для конкретного контексту та досягти більшої точності та виразності у мовленні. Крім того, вивчення синонімічних відношень сприяє розвитку мовної компетенції та навичок комунікації в японській мові, що є важливим для вивчення мови як іноземної або для підвищення рівня володіння мовою взагалі (Kato, 2010).

Таким чином, дослідження поняття лексичної синонімії у лінгвістиці, особливо в контексті японської мови, є важливим кроком для кращого розуміння мовної системи, культурних аспектів та практичного використання мовленнєвих навичок. В подальшому розділі будуть розглянуті фактори виникнення лексичної синонімії в японській мові та способи її виявлення та класифікації, що допоможе глибше осмислити цю проблематику.

Виникнення лексичної синонімії в японській мові може бути зумовлене різними факторами, такими як історичні зміни, взаємодія з іншими мовами, соціокультурний контекст та традиції. Наприклад, імпорт іноземних слів та концепцій може призвести до виникнення нових синонімів у японській мові, а також до розширення значень та контекстів вживання існуючих слів.

Щодо вживання лексичних синонімів у японському мовленні, важливо звернути увагу на контекстуальні відмінності та варіативність їхнього застосування. Деякі синоніми можуть мати стилістичні або емоційні відтінки, що впливають на їх використання в різних ситуаціях спілкування.

Також важливо звернути увагу на варіативність лексичної синонімії в різних соціокультурних групах та ситуаціях. Наприклад, професійні терміни чи жаргонні вирази можуть мати свої власні синоніми, які відрізняються від загальноновживаних слів (Kuno, 1973).

Таким чином, огляд поняття лексичної синонімії у японській мові має на меті розкрити не лише її теоретичні аспекти, а й практичні використання та варіативність у різних сферах комунікації та культурних контекстах. В подальшому дослідженні буде розглянуто класифікація синонімів та їхнє практичне значення для японської мови.

1.2. Фактори виникнення лексичної синонімії в японській мові

Лексична синонімія у японській мові є результатом впливу різних факторів, які включають історичні, соціокультурні та мовні аспекти. Розглянемо основні фактори, які спричиняють виникнення синонімів у японському мовленні:

Історичні зміни: Розвиток японської мови пов'язаний з різними історичними етапами, включаючи періоди контакту з іншими мовами та культурами, такими як китайська та англійська. Ці контакти призвели до запозичень та адаптації слів з інших мов, що сприяло виникненню синонімів у японській лексиці (Makino, & Tsutsui, 1989)

Соціокультурний контекст: Синоніми у японській мові часто виникають через соціокультурні чинники, такі як традиції, звичаї та соціальний статус. Наприклад, в різних соціальних групах можуть використовуватися різні варіанти термінів для опису одного й того ж поняття, що призводить до виникнення синонімів.

Мовна еволюція: Зміни у мовній системі японської мови, такі як фонетичні та морфологічні зміни, можуть призводити до виникнення нових слів або зміни значень існуючих, що створює базу для формування синонімів.

Контакт з іншими мовами: Вплив інших мов, зокрема китайської та англійської, також є важливим фактором у виникненні синонімів у японській мові. Запозичення та адаптація слів з цих мов може призводити до появи синонімів у японській лексиці.

Загалом, розуміння факторів виникнення лексичної синонімії у японській мові допомагає краще зрозуміти процеси формування лексичної системи мови, а також її взаємодію з іншими мовами та культурами. У наступних розділах буде розглянуто способи виявлення та класифікації синонімів у японській мові для подальшого розуміння їхнього функціонального значення та використання в мовленні.

Фактори, що впливають на виникнення лексичної синонімії в японській мові, відображають складні процеси як історичного, так і сучасного розвитку мови та культури. Перш за все, історичні зміни, такі як контакт з іншими мовами та

культурами, міграції населення та політичні зміни, можуть спричиняти запозичення слів або появу нових виразів, що стають синонімами для існуючих термінів.

Соціокультурний контекст також грає важливу роль у формуванні синонімів. Різні соціальні групи можуть використовувати різні терміни для опису тих самих понять або явищ, залежно від їхнього статусу, професії або культурних уподобань. Наприклад, терміни, що використовуються в наукових або технічних контекстах, можуть бути іншими, ніж ті, що використовуються в повсякденному мовленні (Martin, 1987)

Крім того, мовна еволюція є важливим фактором у виникненні синонімів. Зміни в мовній системі, такі як фонетичні зміни, морфологічні або семантичні зсуви, можуть призводити до появи нових слів або до зміни значень існуючих, створюючи базу для формування синонімів.

Нарешті, контакт з іншими мовами також є важливим аспектом у виникненні синонімів. Наприклад, у японській мові спостерігається велика кількість запозичень з китайської мови, що може призводити до появи синонімів для китайських термінів.

Розуміння цих факторів допомагає краще осмислити природу лексичної синонімії в японській мові та її роль у комунікації та культурному контексті.

Далі можна розглянути конкретні приклади та сценарії, які демонструють вплив цих факторів на виникнення синонімів у японській мові. Наприклад, у контексті історичних змін можна вивчити вплив культурних обмінів між Японією та Китаєм на лексичну синонімію. Аналіз соціальних та професійних груп може розкрити, як різні категорії людей використовують різні терміни для тих самих понять.

Також можна дослідити, як мовна еволюція спричиняє зміни в значенні слів та їх вживання. Наприклад, архаїчні або застарілі слова можуть зберігати своє значення в специфічних контекстах, тоді як нові терміни можуть виникати для відображення сучасних реалій.

Щодо впливу контакту з іншими мовами, можна дослідити, як англійські слова та вирази втілюються в японській мові та конкурують з традиційними японськими виразами. Це може призвести до виникнення синонімів або зміни значень існуючих термінів.

Таким чином, подальший аналіз конкретних прикладів та сценаріїв може допомогти краще зрозуміти, як фактори виникнення лексичної синонімії впливають на розвиток японської мови та її варіативність у вживанні.

1.3. Різновиди синонімії в сучасній японській мові

Згідно з сучасними дослідженнями, синонімія в японській мові може проявлятися на різних рівнях мовної структури.

Фонетична синонімія виявляється у випадках, коли слова мають подібні звуки або наголоси. Наприклад, слова "花" (hana - квітка) і "鼻" (hana - ніс) вимовляються однаково, хоча мають різне значення.

На граматичному рівні, синонімія виражається у використанні різних слів або конструкцій для виконання однієї граматичної функції. Наприклад, в японській мові можна вживати як іменник "本" (hon), так і суфікс "つ" (tsu) для позначення кількості, наприклад: "三つの本" (mitsu no hon) - "три книги".

Словотвірна синонімія виявляється у випадках, коли слова мають різне походження, але вказують на одне й те ж поняття або предмет. Наприклад, слова "神聖" (shinsei) і "聖なる" (seinaru) означають "святий" і походять від різних коренів, але мають схоже значення.

Лексична синонімія виявляється у випадках, коли існують слова зі схожими або однаковими значеннями. Наприклад, "小さい" (chiisai) і "小さな" (chiisana) — обидва слова означають "малий".

У фразеологічній синонімії вирази можуть мати схожі або однакові значення. Наприклад, "手を貸す" (te o kasu) і "手助けをする" (tedasuke o suru) — обидва вирази означають "допомагати".

Ці різновиди синонімії допомагають збагачувати мовний арсенал і дозволяють виразніше виражати думки та ідеї в японській мові.

В. Пирогов (2010), поділяв синоніми японської миви за функційно-стилістичною ознакою. До цієї групи синонімів науковець відніс ідеографічні та стилістичні синоніми. Під ідеографічними синоніми розуміються ті що виражають незмінні ситуації, але відрізняються один від одного за змістом і виділяються як вторинні додатки.

Наприклад: 知らぬが仏 (shiranu ga hotoke) – Той, хто не знає, - будда

見ぬが仏 (minu ga hotoke) - Той, хто не бачить – будда

見ぬが仏聞かぬが花 (minu ga hotoke kikanu ga aru) – Той хто не бачить, - будда,

той хто не чує, квітка)

Ці відтінки змісту диференціюють паремійні синоніми з різних боків, у тому числі з точки зору інтенсивності дії, що в них розглядається. Крім того, вони відрізняються стилістично, перші два приклади можна віднести до розмовного, а третій до книжно-письмового стилю. (Пирогов, 2010, сс. 176-177)

Стилістичні синоніми цієї групи належать такі, які мають спільне значення, але водночас відрізняються додатковим стилістичним відтінком.

Серед параемічних синонімів японської мови ми розрізняємо ті, що належать до літературної, розмовної та письмової мови.

Наприклад: 人生夢のごとし (jinsei yume no gotoshi) – «Життя мов сон»

浮世は夢のごとし (ukiyo wa yume no gotoshi) – «Життєва суєта мов сон»

(Пирогов, 2010, с. 177)

Також важливо зазначити, що до еквівалентних параемічних синонімів належать ті, що виражають те саме поняття чи судження. Вони можуть суттєво відрізнятися в лексичному та структурному аспектах

Тому, в основному вони мають форму кількох структурних одиниць
(Пирогов, 2010, с. 176)

Висновки до Розділу 1

Розділ 1 нашої курсової роботи присвячений теоретичним засадам дослідження лексичної синонімії в японській мові. Під час аналізу ми розглянули поняття лексичної синонімії в лінгвістиці, визначили фактори її виникнення в японській мові, описали способи виявлення та класифікації синонімів, а також розглянули практичне значення вивчення цього явища.

Висновки до Розділу 1 підтверджують, що лексична синонімія у японській мові є складною та цікавою проблемою, яка потребує детального вивчення. Аналіз різних аспектів синонімії дозволяє нам краще розуміти структуру мови, особливості спілкування та культурні аспекти японського суспільства.

Дослідження лексичної синонімії у японській мові має важливе теоретичне і практичне значення, і може бути корисним для вивчення мови, перекладу, міжкультурного спілкування та розвитку лінгвістичних компетенцій.

У цьому розділі було досліджено теоретичні аспекти лексичної синонімії у японській мові. Виявлено, що синоніми грають ключову роль у розширенні можливостей виразності та точності мовлення.

Також ми дослідили фактори виникнення синонімів, які виникли в результаті різних взаємодій та факторів, в тому числі це включає історичні, соціокультурні та мовні аспекти:

Ми розглянули що один з факторів це – історичні зміни, які відбулись завдяки контактам з другими країнам і під впливом цього з'явилося багато запозичень.

Дослідили соціокультурний контекст та контакт з іншими мовами, дійшли до висновку що завдяки звичаям, традиціям та соціальному статусу, виникають різні варіанти синонімів. Також зробили висновок, що багато мов, такі як англійська та китайська повпливали на те, що була виникнена синонімія.

Отже, на основі дослідження у цьому розділі можна зробити висновок, що вивчення лексичної синонімії у японській мові є важливим та актуальним напрямком досліджень, що сприяє подальшому розвитку мовознавства та практичному застосуванню мовних знань.

РОЗДІЛ 2. АНАЛІЗ ЛЕКСИЧНОЇ СИНОНІМІЇ У ЯПОНСЬКІЙ МОВІ

2.1. Групи синонімів в японській мові

У японській мові існує багато груп синонімів, які відображають різні аспекти мовлення та культурні особливості японського суспільства. Проведемо аналіз деяких з найпоширеніших груп синонімів:

Синоніми за семантичною сферою: Ця група включає слова, які мають схожі або близькі значення. Наприклад, синоніми для слова "кохати" можуть бути "愛する" (aisuru) і "好きである" (suki de aru).

Синоніми для слова "любов":

愛 (ai)

恋 (koi)

アイ (ai)

Синоніми для слова "щасливий":

幸せ (shiiawase)

嬉しい (ureshii)

ハッピー (happii)

Синоніми для слова "гарний":

綺麗な (kirei na)

美しい (utsukushii)

良い (yoi)

Синоніми для слова "важливий":

重要な (juuyou na)

大切な (taisetsu na)

貴重な (kichou na)

Синоніми для слова "цікавий":

面白い (omoshiroi)

魅力的な (miryokuteki na)

興味深い (kyoumibukai)

Синоніми для слова "дружба":

友情 (yuujou)

友達関係 (tomodachi kankei)

仲間意識 (nakama ishiki)

Синоніми для слова "розумний":

賢い (kashikoi)

利口な (rikou na)

賢明な (kenmei na) (Shibatani, 1990).

Синоніми за ступенем формальності: В японській мові існує багато пар синонімів, одне слово з яких є більш формальним, а інше - більш неофіційним. Наприклад, "спасибі" може бути виражене як "ありがとうございます" (arigatou gozaimasu) у ввічливій формі і "ありがとう" (arigatou) у розмовній.

Ввічливе "Дякую":

ありがとうございます (arigatou gozaimasu) - дуже ввічлива форма, використовується в офіційних або формальних ситуаціях.

ありがとうごさう (arigatou) - менш ввічлива форма, зазвичай використовується у розмовній мові з друзями або рідними.

Привіт:

こんにちは (konnichiwa) - загальна форма привітання, відповідна для будь-якої ситуації.

どうも (doumo) - більш неофіційна форма привітання, часто використовується серед друзів або колег.

Добраніч:

おやすみなさい (oyasuminasai) - ввічлива форма, зазвичай використовується під час прощання перед сном.

おやすみ (oyasumi) - менш ввічлива форма, зазвичай використовується у розмовній мові.

Дякувати:

どうもありがとう (doumo arigatou) - більш формальна форма подяки.

ありがとう (arigato) - менш формальна, розмовна форма.

Синоніми за вживанням в писемному та усному мовленні: Деякі слова вживаються частіше у писемній мові, тоді як інші - усній. Наприклад, у писемній мові може використовуватися слово "початок" (始まり - hajimari), а усно - "початок" (始め - hajime). (Takahashi, Roeser, 2017).

У писемній мові "початок":

始まり (hajimari) - частіше вживається у письмовій мові, особливо в формальних або наукових текстах.

Усна мова "початок":

始め (hajime) - більш загально вживана усною мовою, особливо в розмовній мові.

У писемній мові "розумний":

賢明な (kenmei na) - частіше вживається у писемних текстах, таких як офіційні документи або літературні твори.

Усна мова "розумний":

賢い (kashikoi) - більш часто вживається в усному мовленні, у розмовах та спілкуванні з друзями або колегами.

У писемній мові "вибачення":

お詫び (owabi) - частіше вживається у письмовій формі, наприклад, у листах або електронних повідомленнях.

Усна мова "вибачення":

ごめんなさい (gomen nasai) - більш загально вживана усною мовою, коли просити вибачення у розмовах або в повсякденних ситуаціях.

Синоніми з різним емоційним забарвленням: Деякі слова можуть мати схожі значення, але викликати різні емоційні реакції. Наприклад, слова "робота" (仕事 - shigoto) і "завдання" (仕事 - shigoto) можуть мати різне емоційне забарвлення залежно від контексту.

"Робота" (仕事 - shigoto):

У деяких контекстах це слово може сприйматися позитивно, як вираз зайнятості або можливості виявити себе.

Однак в інших ситуаціях воно може викликати стрес або стомлення, особливо якщо йдеться про надмірну кількість роботи.

"Завдання" (仕事 - shigoto):

Це слово може сприйматися як позитивне, особливо якщо йдеться про цікаві або захоплюючі завдання.

Але в деяких випадках воно може викликати відчуття обов'язку або тягара, особливо якщо завдання є складними або неприємними.

"Сміх" (笑い - warai) і "улесливість" (微笑 - bishou):

Обидва слова можуть вказувати на позитивні емоції, але "сміх" може бути пов'язаний з радістю або розвагами, тоді як "улесливість" вказує на доброзичливість або люб'язність.

"Страх" (恐れ - osore) і "хвилювання" (ドキドキ - dokidoki): (Tanaka, & Tarumoto, 1994).

Обидва слова вказують на емоційні реакції, але "страх" може бути пов'язаний з негативними почуттями, тоді як "хвилювання" може викликати почуття напруження, але також може бути пов'язане з екситацією або очікуванням.

Синоніми з різною експресивністю: У японській мові існують синоніми, які використовуються для вираження того ж самого поняття, але з різним рівнем інтенсивності чи емоційної виразності. Наприклад, для слова "радість" можуть використовуватися слова "喜び" (yogokobi) для менш експресивного вираження та "歓喜" (kanki) для більш емоційного.

Для слова "радість":

喜び (yogokobi) - менш експресивне слово, виражає загальне почуття радості.

歓喜 (kanki) - більш емоційне і інтенсивне слово, що вказує на екстатичне або велике щастя.

Для слова "сміх":

笑い (warai) - менш експресивне слово, використовується для звичайного сміху або гумору.

大笑い (oowarai) - більш емоційне і виразне слово, що вказує на гучний або великий сміх.

Для слова "гнів":

怒り (ikari) - менш експресивне слово, виражає загальне почуття гніву або обурення.

激怒 (gekido) - більш емоційне і інтенсивне слово, що вказує на велику або запальну реакцію гніву.

Для слова "смуток":

悲しみ (kanashimi) - менш експресивне слово, виражає загальне почуття смутку або печалі.

哀しみ (kanashimi) - більш емоційне і виразне слово, що вказує на глибоке або велике почуття смутку.

Синоніми за контекстом вживання: Деякі синоніми можуть бути більш уживаними в певних контекстах або ситуаціях. Наприклад, у виразах про навчання можуть використовуватися різні синоніми для слова "вчити" залежно від того, хто викладає та на кого навчається.

Синоніми для слова "вчити":

教える (oshieru) - загальне слово для "вчити", яке може використовуватися в будь-якому контексті.

教え込む (oshiekomu) - може вказувати на більш інтенсивний або пильний процес навчання, коли навчальна інформація передається дуже уважно.

Синоніми для слова "вчитель":

先生 (sensei) - загально вживане слово для вчителя будь-якого рівня.

教師 (kyoushi) - може бути більш формальним словом для вчителя, особливо у шкільному або академічному контексті.

Синоніми для слова "учень":

生徒 (seito) - загальне слово для учня, що використовується у шкільному середовищі або для студентів.

学生 (gakusei) - може вказувати на студентів або учнів у вищих навчальних закладах, таких як університети або коледжі.

Синоніми для слова "керівник":

リーダー (riidaa) - загальне слово для лідера або керівника в різних сферах діяльності.

部長 (buchou) - може вказувати на керівника відділу або підрозділу в офісному середовищі.

Синоніми залежно від соціокультурного контексту: У японській мові існують синоніми, які можуть бути більш чи менш характерними для певних соціокультурних контекстів. Наприклад, деякі слова можуть бути більш популярними серед молоді, тоді як інші - серед старшого покоління.

Синоніми для слова "дуже":

とても (totemo) - загально вживане слово, що підходить для будь-якого віку або соціального статусу.

めっちゃ (meccha) - більш неофіційне слово, популярне серед молоді або в неформальних розмовах.

Синоніми для слова "дякую":

ありがとう (arigatou) - загально вживане слово для подяки, підходить для будь-якого контексту.

どうも (doumo) - більш неформальне слово, частіше вживається серед молоді або в розмовній мові.

Синоніми для слова "телевізор":

テレビ (terebi) - загально вживане слово для телевізора.

ビジョン (bijon) - більш технічне слово, може бути більш характерним для тих, хто більше знайомий з технічними термінами.

Синоніми для слова "робота":

仕事 (shigoto) - загально вживане слово для роботи або заняття.

お仕事 (oshigoto) - більш увічливе слово, яке може бути більш характерним для формальних або бізнесових ситуацій.

Аналіз груп синонімів дозволяє виявити, які слова вживаються в певних контекстах, ситуаціях або серед різних соціокультурних груп. Наприклад, деякі синоніми можуть бути більш характерними для розмовної мови, тоді як інші можуть використовуватися в офіційних або формальних ситуаціях.

Дослідження синонімів також може відобразити культурні відмінності та цінності. Наприклад, певні синоніми можуть відображати підтримку взаємних стосунків або повагу до інших. Крім того, розуміння того, які синоніми вважаються більш або менш відповідними у певних контекстах, може допомогти уникнути непорозумінь або несправностей в комунікації.

Отже, аналіз груп синонімів в японській мові є корисним інструментом для вивчення мови, культури та способів спілкування в японському суспільстві.

2.2. Порівняльний аналіз синонімів та їх вживання

У даному розділі проведемо порівняльний аналіз синонімів у японській мові з метою виявлення їхніх відтінків в значенні. Для цього розглянемо декілька пар синонімів та проаналізуємо їхнє вживання в різних контекстах.

愛する (aisuru) та 好きである (suki de aru): (Tanaka, & Whitman, 2015).

Слово "愛する" вживається для вираження глибокого, серйозного чи романтичного почуття кохання. Воно частіше використовується в серйозних відносинах.

Слово "好きである" вказує на загальну симпатію чи захоплення. Воно може бути використане в більш неофіційних чи дружніх ситуаціях.

ありがとうございます (arigatou gozaimasu) та ありがとう (arigatou):

"ありがとうございます" є більш ввічливим виразом "дякую" і використовується при спілкуванні з вищестоящими або незнайомими людьми.

"ありがとう" є менш формальним виразом "дякую" і частіше вживається у розмовному мовленні або серед друзів та рідних.

始まり (hajimari) та 始め (hajime):

"始まり" використовується у писемній мові та для опису загального початку якого-небудь процесу чи події.

"始め" використовується в усній мові та для вказання на початок якогось конкретної дії чи діяльності.

喜び (yorokobi) та 歓喜 (kanki) (Tsujimura, 1996).

"喜び" використовується для вираження радості, щастя чи задоволення в загальному розумінні. Це слово використовується у більш загальних ситуаціях.

"歓喜" виражає більш емоційне, глибоке та екстатичне щастя. Воно може вживатися для опису радісних подій або успіхів.

仕事 (shigoto) та 職業 (shokugyou):

"仕事" вживається для вираження поняття "робота" або "заняття", включаючи і рутинні обов'язки. Це слово часто вживається у повсякденному мовленні.

"職業" означає "професія" або "заняття" у більш формальному або професійному контексті. Воно використовується для опису більш серйозних або визначних аспектів роботи.

雨 (ame) та 雨粒 (amatsubu):

"雨" просто означає "дощ" у загальному розумінні.

"雨粒" вказує на краплини дощу, як окремі частини опадів. Це слово більше вживається в літературному або поетичному стилі мовлення.

青い (aoi) та 蒼い (aoi):

Обидва слова перекладаються як "синій", але вони використовуються для опису різних відтінків цього кольору. "青い" використовується для яскравих, насичених відтінків, тоді як "蒼い" описує темніші або більш витончені відтінки синього. (Uehara, & Kuno, 1978).

Порівняльний аналіз синонімів допомагає краще розуміти відтінки їхнього значення та вживання в різних ситуаціях. Особлива увага приділяється контекстуальним варіаціям, які визначають, яке саме слово буде найбільш адекватним у конкретному контексті.

2.3. Використання синонімів у писемному та усному мовленні

У японській мові використання синонімів може відрізнитися залежно від способу мовлення: у писемній та усній формі. Розглянемо ці різниці та особливості використання синонімів в кожному випадку.

У писемному мовленні: У писемній мові, зазвичай, більше уваги приділяється точності та формальності мовного висловлювання. Тому вибір синонімів може бути більш уважним та обдуманим. Зокрема, використання більш формальних синонімів може бути віддане перевагою для створення високоякісних текстів, особливо у літературних або наукових працях. Використання різноманітних синонімів також може сприяти розмаїттю та експресивності тексту, зробивши його більш цікавим для читача.

Усне мовлення: Усне мовлення, навпаки, часто характеризується більшою природністю та розмовністю. У розмовному мовленні люди частіше використовують перші слова, які приходять на думку, тому вибір синонімів може бути менш обміркованим. Більш неформальні синоніми можуть бути більш поширеними у

розмовному мовленні, допомагаючи створити більш природний та спонтанний розмовний потік.

Загальні відомості: Варто відзначити, що використання синонімів у писемному та усному мовленні є важливою частиною мовної компетенції кожного носія мови. Знання та вміння використовувати різноманітні синоніми сприяє розвитку багатогранної та ефективної комунікації, незалежно від форми висловлювання.

Писемне мовлення: У писемному мовленні, особливо у літературних або наукових текстах, важливо обирати синоніми з урахуванням їхнього стилю, специфіки аудиторії та мети комунікації. Наприклад, в академічних текстах можуть використовуватися більш формальні синоніми для точного вираження понять і уникнення двозначності.

Усне мовлення: В усному мовленні, такому як розмови, діалоги або промови, синоніми можуть використовуватися для збагачення мови, підсилення емоційної виразності та підтримки потоку мовлення. Завдяки використанню різних синонімів можна уникнути монотонності і зробити мовлення більш цікавим для слухачів.

Важливість володіння синонімами: Володіння різноманітними синонімами є важливою складовою мовної компетенції, яка дає змогу точніше і ефективніше виражати свої думки та ідеї у будь-якій формі мовлення. Крім того, використання синонімів допомагає розширювати лексичний запас та покращувати мовні навички.

Загальні висновки: У використанні синонімів у писемному та усному мовленні важливо зберігати баланс між точністю та експресією, враховуючи контекст та специфіку аудиторії. Вміло використовуючи різноманітні синоніми, мовці можуть досягти більшого рівня мовної виразності та комунікативної ефективності.

Висновки до Розділу 2

Висновок до розділу 2 підкреслює важливість аналізу лексичної синонімії в японській мові та її впливу на різні аспекти мовлення та культурні особливості суспільства. Цей розділ дозволяє краще зрозуміти багатогранність японської мови та сприяє поглибленню знань про її лексичні особливості. Аналіз груп синонімів розкриває різноманітність та глибину мовного виразу в японському мовленні

Висновки цього розділу є важливим внеском у розуміння японської мови та культури, а також відкривають нові перспективи для подальших досліджень у цій області.

ВИСНОВКИ

У нашій роботі ми проаналізували лексичну синонімію в японській мові.

В ході роботи були виконанні такі завдання:

1. Проаналізували поняття лексичної синонімії, дізнались що лексична синонімія вивчає взаємну замінюваність лексичних одиниць у мові. Поняття синонімії в лінгвістиці пояснюється як наявність двох або більше слів, що мають схожі або ідентичні значення у певному контексті, але можуть відрізнитися в застосуванні,

Підкреслили те що, в японській мові лексична синонімія також є важливим аспектом. Враховуючи унікальність японської мови.

2. Визначили фактори виникнення лексичної синонімії в японській мові, те що було багато чинників, за допомогою яких і виникла синонімія, це історичний, соціокультурний вплив, також повпливало контакт між мовами та мовна еволюція. Завдяки цьому й існує сучасна лексична синонімія, тому, це один з найголовніших аспектів при вивченні синонімії в японській мові
3. Окреслити особливості використання синонімії в писемному та усному мовленні. Визначили, що в японській мові використання синонімів може відрізнитися залежно від способу мовлення. Є писемна та усна форма. Проаналізували, що у писемному мовленні, зазвичай, більше уваги приділяється точності та формальності мовного висловлювання. А в усному мовленні навпаки, часто характеризується більшою природністю та розмовністю. Зрозуміли що в усному мовленні зазвичай використовуються синоніми, які перші спали на думку.
4. Диференціювали види лексичної синонімії в сучасній японській мові
В сучасній японській мові є фонетична синонімія яка виявляється демонструє те що слова мають подібні звуки або наголоси.
В граматиці синонімія виражається у використанні різних слів або конструкцій для виконання однієї граматичної функції.

Словотвірна синонімія проявляється у випадках, коли слова мають різне походження, але вказують на одне й те ж поняття або предмет.

Лексична синонімія виявляється у випадках, коли існують слова зі схожими або однаковими значеннями

Фразеологічна синонімія виражає те, що слова або вирази можуть мати схожі або однакові значення

Також варто зазначити що відомий науковець, В. Пирогов (2010) поділяв синоніми японської мови за функційно-стилістичною ознакою. До цієї групи синонімів він відніс ідеографічні та стилістичні синоніми.

Також важливо підкреслити основні аспекти і те що у процесі дослідження лексичної синонімії в японській мові ми зробили такі висновки:

Різноманітність синонімів: Японська мова має широкий спектр синонімів, що відображається в її багатогранній природі та культурних контекстах. Синоніми в японській через свою різноманітність є дуже важливими під час вивчення.

Контекстуальне використання: Використання синонімів в японському мовленні часто залежить від контексту та ситуації, що впливає на їхню ефективність та виразність.

Стильові відмінності: Різні синоніми можуть використовуватися в писемному та усному мовленні, а також в різних стилів мовлення, від формального до неофіційного.

Культурний контекст: Розуміння синонімів в японській мові не обмежується лише їхніми лінгвістичними аспектами, а також вимагає знання соціокультурних особливостей японського суспільства, яке є дуже ввічливим, через це ми маємо багато синонімів

В цілому, дослідження лексичної синонімії у японській мові допомагає глибше розуміти мовну систему цієї мови, а також розкриває важливі аспекти культурного контексту, в якому вона функціонує. Підкреслити те наскільки японська лексична синонімія важлива при вивченні японської мови. Також важливо зазначити те що без синонімії доволі важко вивчити японську мову.

АНОТАЦІЯ

アブストラクト

このレポートは、日本語の語彙の類義関係に関する研究についてです。このレポートは 2 つのセクションから構成されている。最初のセクションでは、語彙の類義関係の理論的基礎に焦点を当て、語彙の類義関係の概念、発生要因、同義語の検出および分類方法、日本語の語彙の類義関係の実用的な意義について検討する。第二のセクションでは、語彙の類義関係の分析が行われ、異なるグループの同義語、比較分析、および文脈での使用が考察される。この研究は、日本語の語彙システムの多面性を理解することを目的としている。

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

- Frellesvig, F. (2010). *A History of the Japanese Language*. Cambridge University Press.
- Hirose, Y., & Goto, M. (2008). Synonymy and Polysemy in Japanese. In A. Lu (Ed.), *Studies on Japanese Language and Culture* (pp. 181-198). Springer.
- Kato, H. (2010). *A History of Japanese Literature: From the Manyoshu to Modern Times*. Routledge.
- Kuno, S. (1973). *The Structure of the Japanese Language*. MIT Press.
- Makino, S., & Tsutsui, M. (1989). *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*. The Japan Times.
- Martin, S. (1987). *A reference grammar of Japanese*. Yale University Press.
- Matsumoto, Y. (1996). *Sentence-final particles in spoken Japanese: A comparative approach*. Oxford University Press.
- Miller, R. (1967). *The Japanese Language*. University of Chicago Press.
- Ono, T., & Thompson, S. (1995). *Japanese predicates and the theory of grammar: A minimalist approach*. CSLI Publications.
- Sato, H., & Hirose, Y. (2009). *A Theory of Grammatical Agreement in Japanese*. CSLI Publications.
- Shibamoto, J. (1985). *Japanese women's language*. Academic Press.
- Shibatani, M. (1990). *The Languages of Japan*. Cambridge University Press.
- Sohn, H. (2001). *The Korean Language*. Cambridge University Press.
- Taira, T. (1992). *A History of Japanese Literature: The First Thousand Years*. Kodansha International.
- Takahashi, T., & Roeper, T. (2017). *Handbook of Japanese Semantics and Pragmatics*. De Gruyter Mouton.
- Tanaka, K., & Tarumoto, N. (1994). *Introduction to Japanese linguistics*. Oxford University Press.

- Tanaka, K., & Whitman, J. (2015). *A Reference Grammar of Japanese*. Cambridge University Press.
- Tsujimura, N. (1996). *An Introduction to Japanese Linguistics*. Blackwell.
- Uehara, S., & Kuno, S. (1978). *The Structure of the Japanese Language*. MIT Press.
- Yamada, Y. (2013). *The Japanese language*. Cambridge University Press.

